



EURÓPAI PARLAMENT

2014 - 2019

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2014/0408(COD)

6.1.2015

MÓDOSÍTÁS: 48 - 178

Jelentéstervezet
Caterina Chinnici
(PE541.593v01-00)

a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárési biztosítékokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317HU.doc

PE544.335v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

AM_Com_LegReport

Módosítás 48
Traian Ungureanu

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A *Stockholmi Program*²¹ **komoly hangsúlyt helyez az egyének jogainak erősítésére** a büntetőeljárásokban. *A program 2.4. pontjában az Európai Tanács felkérte a Bizottságot, hogy fokozatos megközelítést*²² **alkalmazva terjesszen elő javaslatokat** a gyanúsítottak és vádlottak jogainak **mege erősítésére**.

²² HL C 291., 2009.12.4., 1. o.

Módosítás

(4) A *Tanács 2009. november 30-án elfogadta* a büntetőeljárásokban a gyanúsítottak **vagy** vádlottak **eljárési** jogainak **mege erősítését célzó ütemtervet. A fokozatos megközelítést alkalmazva az ütemterv az alábbiak terén hív fel intézkedések elfogadására: a fordítás és tolmácsolás igénybevételéhez való jog, a jogokról és a vádakról való tájékoztatáshoz való jog, a jogi tanácsadáshoz és költségmentességhez való jog, a családtagokkal, a munkaadókkal és a konzuli hatóságokkal történő kapcsolattartás joga, valamint a veszélyeztetett gyanúsítottakra és vádlottakra vonatkozó különleges biztosítékok létesítése. Az ütemterv hangsúlyozza, hogy a jogok sorrendje csak tájékoztató jellegű, vagyis az a prioritások figyelembevételével módosítható. Az ütemtervet egészében történő működésre tervezték, előnyei csak mindegyik összetevőjének végrehajtásával válnak teljes mértékben érzékelhetővé.**

²² HL C 291., 2009.12.4., 1. o.

Or. en

Indokolás

Fenn kell tartani az ütemterv korábban elfogadott intézkedéseivel való összhangot.

Módosítás 49
Traian Ungureanu

**Irányelvre irányuló javaslat
4 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) Az Európai Tanács 2009. december 10-én üdvözölte az ütemtervet és „A stockholmi program - A polgárokat szolgáló és védő, nyitott és biztonságos Európa” részévé tette azt (2.4. pont). Az Európai Tanács hangsúlyozta az ütemterv nem kimerítő jellegét, felkérve a Bizottságot, hogy vizsgálja meg a vádlottak és a gyanúsítottak minimális eljárási jogainak további elemeit, és mérje fel, hogy egyéb kérdésekkel – például az ártatlanság vélelmével – szükséges-e foglalkozni az e területen való jobb együttműködés elősegítése érdekében.

Or. en

Indokolás

Fenn kell tartani az ütemterv korábban elfogadott intézkedéseivel való összhangot.

**Módosítás 50
Nathalie Griesbeck**

**Irányelvre irányuló javaslat
6 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6a A tagállamoknak minden olyan bírósági ügyben, amely gyermekeket érint, tiszteletben kell tartaniuk azt az elvet, amely szerint elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell figyelembe venni.

Or. fr

Módosítás 51
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
6 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6a) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a gyermekeket valamennyi eljárás során odafigyeléssel és érzékenyen kezeljék, tiszteletben tartva korukat, különleges szükségleteiket, érettségüket és megértési képességüket, valamint figyelembe véve esetleges kommunikációs nehézségeiket. A gyermekeket érintő büntetőeljárásokat megfélemlítéstől mentesen, a gyermekek iránt érzékeny módon kell lefolytatni.

Or. en

Módosítás 52
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
6 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6b) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a gyanúsított vagy vádlott gyermekeket egyenlő bánásmódban részesítsék, különös tekintettel a veszélyeztetett gyermekekre.

Or. en

Módosítás 53
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
7 a preambulumbekzdés (új)

(7a) A Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy a büntetőeljárásokban érintett gyermekeknek nyújtsanak megfelelő támogatást és segítséget a társadalomba való visszailleszkedést célzó erőfeszítéseikhez, különösen azáltal, hogy intézkedéseket hoznak a gyanúsított vagy vádlott gyermekek megkülönböztetéssel szembeni védelmére az oktatáshoz és a munkaerőpiachoz való hozzáférés terén, valamint a kirekesztéstől való megóvásukra.

Or. en

Módosítás 54

Gérard Deprez, Louis Michel

Irányelvre irányuló javaslat 8 preambulumbekkezdés

(8) Ezt az irányelvet a gyermekekre, vagyis azokra a személyekre kell alkalmazni a **jogerős bírósági határozat meghozatalával bezárólag**, akik annak a bűncselekménynek az időpontjában, amelynek elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, még nem töltötték be 18. életévüket, **függetlenül attól, hogy mennyi idősek a büntetőeljárás idején.**

(8) Ezt az irányelvet a gyermekekre, vagyis azokra a személyekre kell alkalmazni a **büntetőeljárás valamennyi szakaszában és addig, amíg 21. életévüket be nem töltik**, akik annak a bűncselekménynek az időpontjában, amelynek elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, még nem töltötték be 18. életévüket.

Or. fr

Indokolás

Az irányelv célja, hogy különleges garanciákat vezessen be a gyermekekre vonatkozóan, hiszen ők kiszolgáltatott személyeknek minősülnek. A 21. életév betöltése után a kiszolgáltatottság mint jellemző már nem releváns.

Módosítás 55
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
8 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8a) A Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy a büntetőjogi felelősségre vonhatóság alsó korhatárát a gyermekek érzelmi, mentális és intellektuális érettségéhez igazítva állapítsák meg.

Or. en

Módosítás 56
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
9 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(9) Ezt az irányelvet továbbá olyan bűncselekmények vonatkozásában kell alkalmazni, **amelyeket a fent említett gyanúsított vagy vádlott személyek 18. életévük betöltését követően követték el**, és **amelyeket** – mivel elválaszthatatlanul kapcsolódnak olyan bűncselekményekhez, amelyek esetében **a büntetőeljárás kezdetén az érintett személy még nem töltötte be 18. életévét** – **együttesen kell a nyomozást lefolytatni, valamint vonatkozásukban vádat emelni.**

(9) Ezt az irányelvet továbbá olyan bűncselekmények vonatkozásában kell alkalmazni, **amelyek feltételezett elkövetésekor** a gyanúsított vagy vádlott **személy betöltötte 18. életévét, amennyiben az ilyen bűncselekmények ügyében együttesen folytatnak nyomozást és emelnek vádat**, mivel elválaszthatatlanul kapcsolódnak olyan bűncselekményekhez, amelyek esetében **ez az irányelv alkalmazandó.**

Or. en

Módosítás 57
Timothy Kirkhope
az ECR képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(10) Olyan esetekben, amikor valamely személy gyanúsítottá vagy vádlottá válásának időpontjában már betöltötte 18. életévét, a Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy egészen az érintett személy 21 éves korának betöltéséig alkalmazzák az ezen irányelvben meghatározott eljárási biztosítékokat.

törölve

Or. en

Módosítás 58

Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez

**Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(10) Olyan esetekben, amikor valamely személy gyanúsítottá vagy vádlottá válásának időpontjában már betöltötte 18. életévét, a Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy egészen az érintett személy 21 éves korának betöltéséig alkalmazzák az ezen irányelvben meghatározott eljárási biztosítékokat.

(10) Olyan esetekben, amikor valamely 18 évesnél idősebb személy olyan bűncselekmény miatt indított büntetőeljárásban válik gyanúsítottá vagy vádlottá, amelyet 18. életéve betöltése előtt követett el, ezt az irányelvet egészen az érintett személy 21 éves korának betöltéséig alkalmazni kell.

Or. fr

Módosítás 59

Nathalie Griesbeck

**Irányelvre irányuló javaslat
11 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(11) A tagállamok a gyermek életkorát a

(11) A tagállamok a gyermek életkorát a

gyermek saját állításai, a gyermek családi állapotának ellenőrzése, dokumentumkutatás, egyéb bizonyítékok, vagy ha ilyen bizonyítékok nem állnak rendelkezésre vagy nem meggyőzőek, orvosi vizsgálat alapján állapítja meg.

gyermek saját állításai, a gyermek családi állapotának ellenőrzése, dokumentumkutatás, egyéb bizonyítékok, vagy ha ilyen bizonyítékok nem állnak rendelkezésre vagy nem meggyőzőek, orvosi vizsgálat alapján állapítja meg. *Az orvosi vizsgálatot végső esetben, továbbá a gyermek jogai, testi épsége és az emberi méltóság szigorú tiszteletben tartása mellett kell elvégezni.*

Or. fr

Módosítás 60

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 12 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Ezen irányelv végrehajtásakor figyelembe kell venni a 2012/13/EU irányelv és a 2013/48/EU irányelv rendelkezéseit. *A* kisebb súlyú jogsértések tekintetében *a* tájékoztatást *a 2012/13/EU irányelv 2. cikke (2) bekezdésében meghatározott feltételek mellett* kell nyújtani. *Mindazonáltal ez az irányelv további kiegészítő biztosítékokat nyújt a szülői felelősség gyakorlója számára nyújtandó információk, valamint az ügyvédi segítség kötelező igénybevétele tekintetében annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a gyermekek sajátos szükségleteit.*

Módosítás

(12) Ezen irányelv végrehajtásakor figyelembe kell venni a 2012/13/EU irányelv és a 2013/48/EU irányelv rendelkezéseit. *Mindazonáltal a* kisebb súlyú jogsértések tekintetében *is* tájékoztatást kell nyújtani, figyelembe *véve* a gyermekek *különös kiszolgáltatottságát.*

Or. en

Módosítás 61

Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat 12 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Ezen irányelv végrehajtásakor figyelembe kell venni a 2012/13/EU irányelv és a 2013/48/EU irányelv rendelkezéseit. ***A kisebb súlyú jogsértések tekintetében a tájékoztatást a 2012/13/EU irányelv 2. cikke (2) bekezdésében meghatározott feltételek mellett kell nyújtani.*** Mindazonáltal ez az irányelv további kiegészítő biztosítékokat nyújt a szülői felelősség gyakorlója számára nyújtandó információk, valamint az ügyvédi segítség kötelező igénybevétele tekintetében annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a gyermekek sajátos szükségleteit.

Módosítás

(12) Ezen irányelv végrehajtásakor figyelembe kell venni a 2012/13/EU irányelv és a 2013/48/EU irányelv rendelkezéseit. Mindazonáltal ez az irányelv további kiegészítő biztosítékokat nyújt a szülői felelősség gyakorlója számára nyújtandó információk, valamint az ügyvédi segítség kötelező igénybevétele tekintetében annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a gyermekek sajátos szükségleteit.

Or. en

Indokolás

Nem egyértelmű azoknak a kisebb súlyú jogsértéseknek a köre, amelyek esetében a tájékoztatáshoz való jogot kizárnák, azonban azok a gyermekek szempontjából jelentős következményekkel járó eljárásokat vonhatnak maguk után. A hatály szűkítését a gyermekek vonatkozásában újra kell tárgyalni.

**Módosítás 62
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Irányelvre irányuló javaslat
13 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(13a) A gyermekeket haladéktalanul és közvetlenül tájékoztatni kell az eljárásokról, az ellenük felhozott vádakról, a lehetséges következményekről és a rendelkezésre álló jogorvoslatokról. A tájékoztatást írásban és szóban, koruknak és érettségüknek megfelelően, számukra

érthető nyelvezeten kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 63

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

Írányelvre irányuló javaslat

16 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A gyermekek számára nem szabad lehetővé tenni az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról való lemondást, mivel a gyermekek nem képesek a büntetőeljárás teljes mértékben történő megértésére és követésére. Ezért a gyermekek számára kötelezővé kell tenni az ügyvédi **jelenlétét** vagy segítség igénybevételét.

Módosítás

(16) A gyermekek számára nem szabad lehetővé tenni az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról való lemondást, mivel a gyermekek nem képesek a büntetőeljárás teljes mértékben történő megértésére és követésére. Ezért a gyermekek számára kötelezővé kell tenni az ügyvédi **jelenlétet** vagy segítség igénybevételét. ***Azon esetekben azonban, amikor a gyermek elutasítja az ügyvéd jelenlétét, lehetővé kell tenni a kivételeket, amennyiben sor került teljes körű konzultációra és helyzetértékelésre, és figyelembe vették a gyermekek mindenek felett álló érdekét.***

Or. en

Módosítás 64

Pál Csáky, Kinga Gál

Írányelvre irányuló javaslat

16 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

(16a) Amennyiben a gyermeknek ezen irányelvvel összhangban ügyvédi segítséget kell igénybe vennie, de nincs jelen ügyvéd, az illetékes hatóságoknak ésszerű ideig el kell halasztaniuk a

gyermek kihallgatását. Mindazonáltal kivételes körülmények között és kizárólag a tárgyalást megelőző szakaszban, amennyiben a gyermek életét, szabadságát vagy testi épségét fenyegető súlyosan hátrányos következmények sürgős elhárítására van szükség, az illetékes hatóságok azonnal megkezdhetik a kihallgatást.

Or. en

Módosítás 65
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
17 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(17) Egyes tagállamokban az ügyésztől vagy a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróságtól eltérő hatóságok is hatáskörrel rendelkeznek viszonylag kisebb súlyú jogsértések esetében a szabadságelvontástól eltérő büntetések kiszabására. Ez lehet a helyzet például a nagy számban elkövetett közlekedési szabálysértések esetén, amelyeket közúti ellenőrzést követően állapíthatnak meg. Ilyen esetben nem lenne ésszerű megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy a kisebb súlyú jogsértésekre vonatkozó büntetéseket ilyen hatóság szabja ki, és az ilyen büntetés kiszabásával szemben jogorvoslati kérelemmel lehet élni, illetve az ügyet más módon büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság elé lehet terjeszteni, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot csak a jogorvoslati kérelem révén vagy más módon a büntetőbíróság elé terjesztett ügyekkel kapcsolatban

törölve

lefolytatott eljárásra kell alkalmazni. Néhány tagállamban a gyermekek részvételével zajló eljárást adott esetben büntetések kiszabására jogosult ügyészek kezelik. Az ilyen eljárásokban a gyermekek számára kötelezővé kell tenni az ügyvédi segítség igénybevételét.

Or. fr

Indokolás

Nem engedhető meg, hogy a kisebb súlyú jogsértések esetén ne biztosítsák automatikusan az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Nem létezik olyan, a gyermek szempontjából következménnyel nem járó jogsértés, amely indokolttá tenné, hogy a védelemhez való jogát figyelmen kívül hagyják.

**Módosítás 66
Jean Lambert**

**Irányelvre irányuló javaslat
17 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(17) Egyes tagállamokban az ügyésztől vagy a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróságtól eltérő hatóságok is hatáskörrel rendelkeznek viszonylag kisebb súlyú jogsértések esetében a szabadságelvonástól eltérő büntetések kiszabására. Ez lehet a helyzet például a nagy számban elkövetett közlekedési jogsértések esetén, amelyeket adott esetben közúti ellenőrzést követően állapítanak meg. Ilyen esetben nem lenne ésszerű megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy a kisebb súlyú jogsértésekre vonatkozó büntetéseket ilyen hatóság szabja ki, és az ilyen büntetés kiszabásával szemben jogorvoslati kérelemmel lehet élni, illetve az ügyet más

törölve

módon büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság elé lehet terjeszteni, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot csak a jogorvoslati kérelem révén vagy más módon a büntetőbíróság elé terjesztett ügyekkel kapcsolatban lefolytatott eljárásra kell alkalmazni. Néhány tagállamban a gyermekek részvételével zajló eljárást adott esetben büntetések kiszabására jogosult ügyészek kezelik. Az ilyen eljárásokban a gyermekek számára kötelezővé kell tenni az ügyvédi segítség igénybevételét.

Or. en

Indokolás

Nem egyértelmű azoknak a kisebb súlyú jogsértéseknek a köre, amelyek esetében a tájékoztatáshoz való jogot kizárnák, azonban azok a gyermekek szempontjából jelentős következményekkel járó eljárásokat vonhatnak maguk után. A hatály szűkítését a gyermekek vonatkozásában újra kell tárgyalni.

Módosítás 67

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

17 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(17) Egyes tagállamokban az ügyésztől vagy a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróságtól eltérő hatóságok is hatáskörrel rendelkeznek viszonylag kisebb súlyú jogsértések esetében a szabadságelvonástól eltérő büntetések kiszabására. Ez lehet a helyzet például a nagy számban elkövetett közlekedési jogsértések esetén, amelyeket adott esetben közúti ellenőrzést követően állapítanak meg. Ilyen esetben nem lenne ésszerű megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség

Módosítás

(17) Egyes tagállamokban az ügyésztől vagy a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróságtól eltérő hatóságok is hatáskörrel rendelkeznek viszonylag kisebb súlyú jogsértések esetében a szabadságelvonástól eltérő büntetések kiszabására. Ez lehet a helyzet például a nagy számban elkövetett közlekedési jogsértések esetén, amelyeket adott esetben közúti ellenőrzést követően állapítanak meg. Ilyen esetben nem lenne ésszerű megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség

kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy a kisebb súlyú jogsértésekre vonatkozó büntetéseket ilyen hatóság szabja ki, és az ilyen büntetés kiszabásával szemben jogorvoslati kérelemmel lehet élni, illetve az ügyet más módon büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság elé lehet terjeszteni, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot **csak** a jogorvoslati kérelem révén vagy más módon a büntetőbíróság elé terjesztett ügyekkel kapcsolatban lefolytatott eljárásra **kell alkalmazni**. Néhány tagállamban a gyermekek részvételével zajló eljárást adott esetben büntetések kiszabására jogosult ügyészek kezelik. Az ilyen eljárásokban a gyermekek számára kötelezővé kell tenni az ügyvédi segítség igénybevételét.

kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben **azonban** valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy a kisebb súlyú jogsértésekre vonatkozó büntetéseket ilyen hatóság szabja ki, és az ilyen büntetés kiszabásával szemben jogorvoslati kérelemmel lehet élni, illetve az ügyet más módon büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság elé lehet terjeszteni, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot **minden esetben alkalmazni kell** a jogorvoslati kérelem révén vagy más módon a büntetőbíróság elé terjesztett ügyekkel kapcsolatban lefolytatott eljárásra. Néhány tagállamban a gyermekek részvételével zajló eljárást adott esetben büntetések kiszabására jogosult ügyészek kezelik. Az ilyen eljárásokban a gyermekek számára kötelezővé kell tenni az ügyvédi segítség igénybevételét.

Or. en

Módosítás 68 Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat 18 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) Egyes tagállamokban bizonyos kisebb súlyú jogsértések, különösen a kisebb súlyú közlekedési jogszabálysértések, az általános önkormányzati rendeletekkel kapcsolatos kisebb súlyú jogsértések és a közrend elleni kisebb súlyú jogszabálysértések bűncselekménynek minősülnek. Ilyen esetekben aránytalan lenne megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy kisebb súlyú jogsértések esetében nem szabható ki

Módosítás

törölve

büntetésként szabadságelvonás, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jog csak a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság előtti eljárásokra alkalmazandó.

Or. fr

Indokolás

Nem engedhető meg, hogy a kisebb súlyú jogsértések esetén ne biztosítsák automatikusan az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Nem létezik olyan, a gyermek szempontjából következménnyel nem járó jogsértés, amely indokolttá tenné, hogy a védelemhez való jogát figyelmen kívül hagyják.

Módosítás 69
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
18 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(18) Egyes tagállamokban bizonyos kisebb súlyú jogsértések, különösen a kisebb súlyú közlekedési jogsértések, az általános önkormányzati rendeletekkel szemben elkövetett kisebb súlyú jogsértések és a közrend elleni kisebb súlyú jogsértések bűncselekménynek minősülnek. Ilyen esetekben aránytalan lenne megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy kisebb súlyú jogsértések esetében nem szabható ki büntetésként szabadságelvonás, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jog csak a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság előtti eljárásokra alkalmazandó.

törölve

Or. en

Indokolás

Nem egyértelmű azoknak a kisebb súlyú jogsértéseknek a köre, amelyek esetében a tájékoztatáshoz való jogot kizárnák, azonban azok a gyermekek szempontjából jelentős következményekkel járó eljárásokat vonhatnak maguk után. A hatály szűkítését a gyermekek vonatkozásában újra kell tárgyalni.

Módosítás 70

Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat 18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) Egyes tagállamokban bizonyos kisebb súlyú jogsértések, különösen a kisebb súlyú közlekedési jogsértések, az általános önkormányzati rendeletekkel szemben elkövetett kisebb súlyú jogsértések és a közrend elleni kisebb súlyú jogsértések bűncselekménynek minősülnek. Ilyen esetekben aránytalan **lenne** megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy kisebb súlyú jogsértések esetében nem szabható ki büntetésként szabadságelvonás, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jog csak a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság előtti eljárásokra **alkalmazandó**.

Módosítás

(18) Egyes tagállamokban bizonyos kisebb súlyú jogsértések, különösen a kisebb súlyú közlekedési jogsértések, az általános önkormányzati rendeletekkel szemben elkövetett kisebb súlyú jogsértések és a közrend elleni kisebb súlyú jogsértések bűncselekménynek minősülnek. Ilyen esetekben aránytalan **lehet** megkövetelni az illetékes hatóságoktól, hogy biztosítsák az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jogot. Amennyiben valamely tagállam joga úgy rendelkezik, hogy kisebb súlyú jogsértések esetében nem szabható ki büntetésként szabadságelvonás, az ügyvédi segítség kötelező igénybevételéhez való jog csak a büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bíróság előtti eljárásokra **alkalmazható**.

Or. en

Módosítás 71

Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat 18 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(18a) A tagállamoknak – saját jogrendszerük alapelveivel összhangban – meg kell hozniuk a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok jogosultak legyenek az emberkereskedelem gyermekáldozatainak a büntetőeljárás, illetve a szankciók kiszabása alóli mentesítésére az olyan bűncselekményekben való részvételük miatt, amelyekre annak közvetlen következményeként kényszerültek, hogy emberkereskedelem áldozataivá váltak.

Or. en

Módosítás 72

Pál Csáky, Kinga Gál

**Irányelvre irányuló javaslat
18 b preambulumbekkezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(18b) A tagállamoknak meg kell fontolniuk a gyermekek olyan cselekmények miatti büntethetőségének megelőzését, amelyek nem minősülnek jogsértésnek vagy nem büntetendők, ha nagykorú személyek követik el azokat.

Or. en

Módosítás 73

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) A letartóztatott vagy fogva tartott gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása érdekében a gyermek **számára biztosítani kell az** orvosi vizsgálatához **való jogot**. Az orvosi vizsgálatot orvosnak kell elvégeznie.

Módosítás

(20) A letartóztatott vagy fogva tartott gyermek személyi sérthetlenségének, **jólétének és egészségének** biztosítása érdekében **lehetővé kell tenni, hogy** a gyermek **orvosi ellátáshoz és szükség esetén** orvosi vizsgálatához **jusson**. Az orvosi vizsgálatot orvosnak kell elvégeznie.

Or. en

Módosítás 74

Anna Maria Corazza Bildt

**Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) A letartóztatott vagy fogva tartott gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása érdekében a gyermek számára biztosítani kell az orvosi vizsgálatához való jogot. Az orvosi **vizsgálatot** orvosnak kell elvégeznie.

Módosítás

(20) A letartóztatott vagy fogva tartott gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása, **valamint fizikai és szellemi állapotának felmérése** érdekében a gyermek számára biztosítani kell az orvosi vizsgálatához való jogot. Az orvosi **vizsgálatnak, amennyire csak lehet, nem invazívnak kell lennie, és azt képzett** orvosnak kell elvégeznie.

Or. en

Módosítás 75

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) A letartóztatott vagy fogva tartott

Módosítás

(20) A letartóztatott vagy fogva tartott

gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása érdekében a gyermek számára biztosítani kell az orvosi vizsgálathoz való jogot. Az orvosi vizsgálatot orvosnak kell elvégeznie.

gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása, **általános fizikai és szellemi állapotának és esetleges orvosi ellátási szükségleteinek felmérése, valamint annak megállapítása** érdekében, **hogy a gyermeket kihallgatás, nyomozati vagy bizonyítási intézkedések, vagy bármilyen vele kapcsolatban hozott vagy tervezett intézkedés alá kell-e vonni**, a gyermek számára biztosítani kell az orvosi vizsgálathoz való jogot. Az orvosi vizsgálatot orvosnak kell elvégeznie.

Or. en

Módosítás 76
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) A letartóztatott **vagy** fogva tartott gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása érdekében a gyermek számára biztosítani kell az orvosi vizsgálathoz való jogot. Az orvosi vizsgálatot orvosnak kell elvégeznie.

Módosítás

(20) A **szabadságától megfosztott, többek között** letartóztatott, fogva tartott **vagy bebörtönzött** gyermek személyi sérthetlenségének biztosítása, **általános fizikai és szellemi állapotának és esetleges orvosi ellátási szükségleteinek felmérése, valamint annak megállapítása** érdekében, **hogy a gyermeket kihallgatás, nyomozati vagy bizonyítási intézkedések, vagy bármilyen vele kapcsolatban hozott vagy tervezett intézkedés alá kell-e vonni**, a gyermek számára biztosítani kell az orvosi vizsgálathoz való jogot. Az orvosi vizsgálatot orvosnak kell elvégeznie.

Or. en

Módosítás 77
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

**Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(21) **Annak érdekében**, hogy **biztosítani lehessen** azoknak a gyermekeknek a megfelelő védelmét, akik nem minden esetben képesek megérteni kihallgatásuk tartalmát, **valamint annak** elkerülése érdekében, hogy vitassák a kihallgatásokon elhangzottakat, és ezért a kikérdezés szükségtelen megismétlésére kerüljön sor, a szóban forgó kihallgatásokat audiovizuális felvételen rögzíteni kell. **Ez nem vonatkozik a gyermek személyazonosságának megállapítását szolgáló kihallgatásra.**

Módosítás

(21) **Szem előtt tartva**, hogy **a gyermekek különösen kiszolgáltatottak és a kihallgatás traumatikus lehet számukra, alapvetően fontos, hogy a kihallgatást képzett szakemberek folytassák le, figyelembe véve a gyermekek korát, érettségét, megértési képességét és esetleges kommunikációs nehézségeit. A kihallgatásnak ügyvéd jelenlétében, valamint – amennyiben a gyermek azt kéri vagy az a gyermek mindenek felett álló érdekét szolgálja – a szülői felelősség gyakorlójának és szükség esetén szakembereknek a jelenlétében kell lezajlania. A kihallgatások teljes körű dokumentálása és audiovizuális felvétele alapvető biztosíték, amely egyaránt szolgálja a kihallgatások megfelelő lefolytatását és azoknak a gyermekeknek a megfelelő védelmét, akik nem minden esetben képesek megérteni kihallgatásuk tartalmát. Annak** elkerülése érdekében, hogy vitassák a kihallgatásokon elhangzottakat, és ezért a kikérdezés szükségtelen megismétlésére kerüljön sor, a szóban forgó kihallgatásokat audiovizuális felvételen rögzíteni kell.

Or. en

Módosítás 78
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(21) Annak érdekében, hogy biztosítani lehessen azoknak a gyermekeknek a

Módosítás

(21) Annak érdekében, hogy biztosítani lehessen azoknak a gyermekeknek a

megfelelő védelmét, akik nem minden esetben képesek megérteni kihallgatásuk tartalmát, valamint annak elkerülése érdekében, hogy vitassák a kihallgatásokon elhangzottakat, és ezért a kikérdezés szükségtelen megismétlésére kerüljön sor, a szóban forgó kihallgatásokat audiovizuális felvételen rögzíteni kell. Ez nem vonatkozik a gyermek személyazonosságának megállapítását szolgáló kihallgatásra.

megfelelő védelmét, akik nem minden esetben képesek megérteni kihallgatásuk tartalmát, valamint annak elkerülése érdekében, hogy vitassák a kihallgatásokon elhangzottakat, és ezért a kikérdezés szükségtelen megismétlésére kerüljön sor, a szóban forgó kihallgatásokat, **amennyiben az szükséges, arányos és lehetséges**, audiovizuális felvételen rögzíteni kell. Ez nem vonatkozik a gyermek személyazonosságának megállapítását szolgáló kihallgatásra.

Or. en

Módosítás 79
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
22 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) Ugyanakkor aránytalan lenne előírni, hogy az illetékes hatóságok minden körülmények között biztosítsák az audiovizuális felvétel készítését. Kellően figyelembe kell venni az ügy összetettségét, a feltételezett vagy vád szerinti bűncselekmény súlyát, valamint a lehetségesen kiszabható büntetést. A büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet meghozatalát megelőzően szabadságától megfosztott gyermek bármilyen kihallgatásáról audiovizuális felvételt kell készíteni.

Módosítás

(22) Ugyanakkor aránytalan lenne előírni, hogy az illetékes hatóságok minden körülmények között biztosítsák az audiovizuális felvétel készítését, **különösen kisebb súlyú jogsértések esetén**. Kellően figyelembe kell venni az ügy összetettségét, a feltételezett vagy vád szerinti bűncselekmény súlyát, valamint a lehetségesen kiszabható büntetést. A büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet meghozatalát megelőzően szabadságától megfosztott gyermek bármilyen kihallgatásáról audiovizuális felvételt kell készíteni.

Or. en

Módosítás 80
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) Az ilyen audiovizuális felvételeket csak az igazságügyi hatóságok és az eljárásban részt vevő felek számára kell hozzáférhetővé tenni. ***Emellett a gyermekek kihallgatását az érintettek életkorának és érettségi fokának megfelelő módon kell lefolytatni.***

Módosítás

(23) Az ilyen audiovizuális felvételeket csak az igazságügyi hatóságok és az eljárásban részt vevő felek számára kell hozzáférhetővé tenni.

Or. fr

Indokolás

A módosítást az ezen irányelv 9. cikkéhez javasolt módosítással összefüggésben kell értelmezni; ebben a cikkben kell szerepelnie a 23. preambulumbekkezdés második mondatának.

Módosítás 81 Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A gyermekek különösen kiszolgáltatott helyzetben vannak a fogva tartás során. Különleges erőfeszítéseket kell tenni azért, hogy elkerülhető legyen a gyermekek szabadságának elvonása, tekintettel az ezzel járó, a gyermekek fizikai, szellemi és szociális fejlődését érintő kockázatokra. Az illetékes hatóságoknak alternatív intézkedéseket kell fontolóra venniük, illetőleg elrendelniük, amennyiben ez a gyermek mindenképp felett álló érdekét szolgálja. Az ilyen intézkedések közé tartozhat például a hatáskörrel rendelkező illetékes hatóságoknál való jelentkezési kötelezettség meghatározása, a meghatározott személyekkel való

Módosítás

(25) A gyermekek különösen kiszolgáltatott helyzetben vannak a fogva tartás során. Különleges erőfeszítéseket kell tenni azért, hogy elkerülhető legyen a gyermekek szabadságának elvonása, tekintettel az ezzel járó, a gyermekek fizikai, szellemi és szociális fejlődését érintő kockázatokra, ***és tekintettel arra, hogy az súlyosan hátráltatja a társadalomba való visszailleszkedésüket. Ezért a szabadságelvonást csak legvégső esetben és a lehető legrövidebb ideig lehet alkalmazni.*** Az illetékes hatóságoknak alternatív intézkedéseket kell fontolóra venniük, illetőleg elrendelniük, amennyiben ez a gyermek mindenképp felett álló érdekét szolgálja. Az ilyen

kapcsolatfelvételre vonatkozó korlátozás vagy a gyógykezeléseken és oktatási intézkedésekben való részvételre való kötelezés.

intézkedések közé tartozhat például a hatáskörrel rendelkező illetékes hatóságoknál való jelentkezési kötelezettség meghatározása, a meghatározott személyekkel való kapcsolatfelvételre vonatkozó korlátozás vagy a gyógykezeléseken és oktatási intézkedésekben való részvételre való kötelezés.

Or. en

Módosítás 82

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat **25 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A gyermekek különösen kiszolgáltatott helyzetben vannak a fogva tartás során. Különleges erőfeszítéseket kell tenni azért, hogy elkerülhető legyen a gyermekek szabadságának elvonása, tekintettel az ezzel járó, a gyermekek fizikai, szellemi és szociális fejlődését érintő kockázatokra. Az illetékes hatóságoknak alternatív intézkedéseket kell fontolóra venniük, illetőleg elrendelniük, amennyiben ez a gyermek mindenek felett álló érdekét szolgálja. Az ilyen intézkedések közé tartozhat például a hatáskörrel rendelkező illetékes hatóságoknál való jelentkezési kötelezettség meghatározása, a meghatározott személyekkel való kapcsolatfelvételre vonatkozó korlátozás vagy a gyógykezeléseken és oktatási intézkedésekben való részvételre való kötelezés.

Módosítás

(25) A gyermekek különösen kiszolgáltatott helyzetben vannak a fogva tartás során. Különleges erőfeszítéseket kell tenni azért, hogy elkerülhető legyen a gyermekek szabadságának elvonása, tekintettel az ezzel járó, a gyermekek fizikai, szellemi és szociális fejlődését érintő kockázatokra. Az illetékes hatóságoknak alternatív intézkedéseket kell fontolóra venniük, illetőleg elrendelniük, amennyiben ez a gyermek mindenek felett álló érdekét szolgálja, **és amennyiben az megvalósítható, tekintettel a bűncselekmény jellegére és arra, hogy az fenyegetést jelent mind a közbiztonságra, mind a gyermek biztonságára.** Az ilyen intézkedések közé tartozhat például a hatáskörrel rendelkező illetékes hatóságoknál való jelentkezési kötelezettség meghatározása, a meghatározott személyekkel való kapcsolatfelvételre vonatkozó korlátozás vagy a gyógykezeléseken és oktatási intézkedésekben való részvételre való

kötelezés.

Or. en

Módosítás 83

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

26 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) A szabadságuktól megfosztott gyermekek javára különleges védelmi intézkedéseket kell meghatározni. Nevezetesen biztosítani kell a felnőttektől elkülönítve történő fogva tartásukat, kivéve ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével, a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 37. cikke c) pontjának megfelelően. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, biztosítani kell **annak lehetőségét, hogy indokolt esetben – figyelembe véve az eset sajátos körülményeit – folytatódjon az elkülönített fogva tartás**. Tekintettel az életkorukból adódó kiszolgáltatottságukra, különös figyelmet kell fordítani a gyermekek fogva tartásának módjára. A gyermekek számára biztosítani kell a szükségleteiknek megfelelő oktatási lehetőségek igénybevételét.

Módosítás

(26) A szabadságuktól megfosztott gyermekek javára különleges védelmi intézkedéseket kell meghatározni. Nevezetesen **mindig** biztosítani kell a felnőttektől elkülönítve történő fogva tartásukat, kivéve ha ez – **kivételes körülmények miatt** – ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével, a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 37. cikke c) pontjának megfelelően. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, biztosítani kell **egy átmeneti időszakot a felnőttkori fogva tartásig**. Tekintettel az életkorukból adódó kiszolgáltatottságukra, különös figyelmet kell fordítani a gyermekek fogva tartásának módjára. A gyermekek számára biztosítani kell a szükségleteiknek megfelelő oktatási lehetőségek igénybevételét.

Or. en

Módosítás 84

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

26 a preambulumbekkezdés (új)

(26a) A szabadságuktól megfosztott gyermekek számára biztosítani kell különösen a szüleikkel, családjukkal és barátaikkal való rendszeres és érdemi – látogatások és levelezés révén megvalósuló – kapcsolattartáshoz való jogot, kivéve, ha a gyermek mindenek felett álló érdeke és az igazságszolgáltatás érdeke ennek kivételes korlátozását teszi szükségessé.

Or. en

Módosítás 85
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekkezdés

(28) Magánéletük védelme és a társadalomba való visszailleszkedésük elősegítése érdekében a gyermeket érintő ítéleteket a nyilvánosság kizárására mellett kell kihirdetni. **Kivételes** esetekben és a gyermek mindenek felett álló érdekének kellő figyelembevételét követően a **Bíróság dönthet úgy**, hogy a tárgyalást nyilvánossá **kell tenni**.

(28) Magánéletük védelme és a társadalomba való visszailleszkedésük elősegítése érdekében a gyermeket érintő ítéleteket a nyilvánosság kizárására mellett kell kihirdetni. **Kizárólag kivételes** esetekben és a gyermek mindenek felett álló érdekének kellő figyelembevételét követően **kell a bíró számára lehetővé tenni**, hogy a tárgyalást nyilvánossá **tegye**. **A tagállamoknak a büntetőeljárásokkal és azok kimenetelével összefüggésben törekedniük kell a gyermekek magánéletének védelmére, tekintettel a médián keresztül, többek között az interneten elkövethető esetleges jogsértésekre is, valamint a hátrányos megkülönböztetés és a kirekesztés megelőzését lehetővé tevő intézkedések elfogadásával elő kell segíteniük a büntetőeljárásban érintett gyermek társadalomba való visszailleszkedését.**

Indokolás

A módosítás az előadó által javasolt 17. módosítás folytatása. A Bizottság eredeti javaslatában szereplő „kivételes” szót meg kell tartani.

Módosítás 86**Dennis de Jong**

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat**28 preambulumbekkezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(28) Magánéletük védelme és a társadalomba való visszailleszkedésük elősegítése érdekében a gyermeket érintő ítéleteket a nyilvánosság kizárására mellett kell kihirdetni. ***Kivételes*** esetekben ***és*** a gyermek mindenek felett álló ***érdekének kellő figyelembevételét követően*** a Bíróság ***dönthet úgy, hogy a tárgyalást nyilvánossá kell tenni.***

Módosítás

(28) Magánéletük védelme és a társadalomba való visszailleszkedésük elősegítése érdekében a gyermeket érintő ítéleteket a nyilvánosság kizárására mellett kell kihirdetni. ***Kizárólag kivételes*** esetekben, ***ha az*** a gyermek mindenek felett álló ***érdekét szolgálja, lehetővé kell tenni*** a Bíróság számára, hogy ***nyilvános tárgyalást tartson.*** ***A tagállamoknak a büntetőeljárásokkal és azok kimenetelével összefüggésben törekedniük kell a gyermekek magánéletének védelmére, tekintettel a médián keresztül, többek között az interneten elkövethető esetleges jogsértésekre is.*** ***A tagállamoknak elő kell segíteniük a büntetőeljárásokban érintett gyermekek társadalomba való visszailleszkedését, és aktívan fel kell lépniük e gyermekek hátrányos megkülönböztetésének és kirekesztésének megelőzése érdekében.***

Or. en

Módosítás 87**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Magánéletük védelme és a társadalomba való visszailleszkedésük elősegítése érdekében a gyermeket érintő ítéleteket a nyilvánosság kizárására mellett kell kihirdetni. ***Kivételes*** esetekben ***és*** a gyermek mindenek felett álló ***érdekének kellő figyelembevételét követően*** a Bíróság ***dönthet úgy, hogy a tárgyalást nyilvánossá kell tenni.***

Módosítás

(28) Magánéletük védelme és a társadalomba való visszailleszkedésük elősegítése érdekében a gyermeket érintő ítéleteket a nyilvánosság kizárására mellett kell kihirdetni. ***Kizárólag kivételes*** esetekben, ***ha az*** a gyermek mindenek felett álló ***érdekét szolgálja, lehetővé kell tenni*** a Bíróság számára, hogy ***nyilvános tárgyalást tartson. Biztosítani kell, hogy a gyermek fellebbezést nyújthasson be e döntés ellen.***

Or. en

**Módosítás 88
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Irányelvre irányuló javaslat
28 a preambulumbekkezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28a) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy ne kerüljön nyilvánosságra és ne váljon elérhetővé – különösen a média számára – olyan információ vagy személyes adat – többek között a gyermek vagy családja képe vagy neve – amely felfedheti a gyermek személyazonosságát vagy közvetve lehetővé teheti annak nyilvánosságra hozatalát. A tagállamoknak megfelelő intézkedések meghozatalával is törekedniük kell annak megakadályozására, hogy a büntetőeljárásokkal és azok kimenetelével összefüggésben a média, többek között az internet megsértse a gyermek magánéletét.

Or. en

Módosítás 89
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
28 b preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28b) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy amennyiben sor kerül a gyermekek személyes és érzékeny adatait tartalmazó felvételek vagy dokumentumok továbbítására, az a vonatkozó adatvédelmi jogszabályokkal összhangban történjen.

Or. en

Módosítás 90
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
28 c preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28c) A tagállamoknak meg kell fontolniuk annak biztosítását, hogy a magánélet ezen irányelv szerinti védelme kiterjedjen a gyermek 18. életévének betöltése utáni időszakra és egész életére, elkerülve a megbélyegzést, az előítéleteket és/vagy a későbbi esetleges súlyosabb ítéleteket.

Or. en

Módosítás 91
Timothy Kirkhope
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
29 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) A gyermekek megfelelő segítsége és támogatása érdekében a szülői felelősség gyakorlója vagy egy más megfelelő nagykorú személy számára lehetővé kell tenni a gyanúsított vagy vádlott gyermek részvételével zajló bírósági tárgyalásokon való megjelenést.

Módosítás

(29) A gyermekek megfelelő segítsége és támogatása érdekében a szülői felelősség gyakorlója, **a törvényes gyám** vagy egy más megfelelő nagykorú személy számára lehetővé kell tenni a gyanúsított vagy vádlott gyermek részvételével zajló bírósági tárgyalásokon való megjelenést, **ha az vélhetően a gyermek mindenk felett álló érdekét szolgálja.**

Or. en

Módosítás 92

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A vádlott azon joga, hogy személyesen jelen legyen a tárgyaláson, – az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló **egyezménynek az Emberi Jogok Európai Bírósága által értelmezett** 6. cikkében előírt, tisztességes eljáráshoz való jogon alapul.

Módosítás

(30) A vádlott azon joga, hogy személyesen jelen legyen a tárgyaláson, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló **egyezmény** 6. cikkében előírt, tisztességes eljáráshoz való jogon alapul.

Or. en

Módosítás 93

Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat

30 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30a) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a gyermekeknek jogában álljon

személyesen megjelenni és részt venni a tárgyaláson, valamint azt, hogy lehetőségük legyen aktívan részt venni azon, többek között lehetőséget adva meghallgatásukra és álláspontjuk kifejtésére, ha vélhetően kellőképpen megértik az eljárást. A bírának megfelelően figyelembe kell venniük a gyermek álláspontját és véleményét, összhangban a gyermek korával és érettségével. A gyermekeket minden szükséges információval el kell látni azzal kapcsolatban, hogy hogyan éljenek az érdemi meghallgatásra vonatkozó jogukkal.

Or. en

Módosítás 94

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

33 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) Annak érdekében, hogy nyomon követhető és értékelhető legyen ennek az irányelvnek a hatékonysága, a tagállamoknak adatokat kell gyűjteniük az ezen irányelvben meghatározott jogok alkalmazásának vonatkozásában. A releváns adatok magukban foglalják az igazságügyi hatóságok és a bűnüldöző szervek által rögzített adatokat, valamint lehetőség szerint az egészségügyi és a szociális jóléti szolgálatok által összeállított adminisztratív adatokat, **különös tekintettel az ügyvédi segítséget igénybe vevő gyermekek száma, az elvégzett egyéni értékelések száma, az audiovizuális felvételen rögzített kihallgatások száma, valamint a szabadságuktól megfosztott gyermekek**

Módosítás

(33) Annak érdekében, hogy nyomon követhető és értékelhető legyen ennek az irányelvnek a hatékonysága, a tagállamoknak adatokat kell gyűjteniük az ezen irányelvben meghatározott jogok alkalmazásának vonatkozásában. A releváns adatok magukban foglalják az igazságügyi hatóságok és a bűnüldöző szervek által rögzített adatokat, valamint lehetőség szerint az egészségügyi és a szociális jóléti szolgálatok által **az ezen irányelvben meghatározott jogok tekintetében** összeállított adminisztratív adatokat.

száma vonatkozásában.

Or. en

Módosítás 95
Tomáš Zdechovský

Irányelvre irányuló javaslat
33 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) Annak érdekében, hogy nyomon követhető és értékelhető legyen ennek az irányelvnek a hatékonysága, a tagállamoknak adatokat kell gyűjteniük az ezen irányelvben meghatározott jogok alkalmazásának vonatkozásában. A releváns adatok magukban foglalják az igazságügyi hatóságok és a bűnüldöző szervek által rögzített adatokat, valamint lehetőség szerint az egészségügyi és a szociális jóléti szolgálatok által összeállított adminisztratív adatokat, **különös tekintettel az ügyvédi segítséget igénybe vevő gyermekek száma, az elvégzett egyéni értékelések száma, az audiovizuális felvételen rögzített kihallgatások száma, valamint a szabadságuktól megfosztott gyermekek száma vonatkozásában.**

Módosítás

(33) Annak érdekében, hogy nyomon követhető és értékelhető legyen ennek az irányelvnek a hatékonysága, a tagállamoknak adatokat kell gyűjteniük az ezen irányelvben meghatározott jogok alkalmazásának vonatkozásában. A releváns adatok magukban foglalják az igazságügyi hatóságok és a bűnüldöző szervek által rögzített adatokat, valamint lehetőség szerint az egészségügyi és a szociális jóléti szolgálatok által **az ezen irányelvben meghatározott jogok tekintetében** összeállított adminisztratív adatokat.

Or. en

Indokolás

A törölt szövegrészt a javasolt irányelv 20. cikkének (2) bekezdése szó szerint megismétli. Az uniós jogszabályok kidolgozására vonatkozó közös gyakorlati útmutató iránymutatásainak megfelelően kerülni kell, hogy ugyanazon szövegrész egyetlen kötelező erejű dokumentumon – például irányelven – belül két helyen is szerepeljen.

Módosítás 96
Tomáš Zdechovský

**Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(34) Ez az irányelv tiszteletben tartja az Európai Unió Alapjogi Chartája és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény által elismert jogokat és elveket, ***köztük a kínzás, az embertelen és megalázó bánásmód tilalmát, a szabadsághoz és a személyi biztonságához való jogot, a magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jogot, a személyi sérthetlenséghez való jogot, a gyermekek jogait, a fogyatékkal élő személyek beilleszkedését, a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, az ártatlanság vélelmét, valamint a védelemhez való jogot.*** Ezen irányelvet az említett jogokkal és alapelvekkel összhangban kell végrehajtani.

Módosítás

(34) Ez az irányelv tiszteletben tartja az Európai Unió Alapjogi Chartája és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény által elismert jogokat és elveket. Ezen irányelvet az említett jogokkal és alapelvekkel összhangban kell végrehajtani.

Or. en

Indokolás

A törölt szövegrész felesleges, mivel a Charta és az egyezmény tartalmát ismétli meg. A törölt szakasz ezenkívül homályos is, mivel nem teszi egyértelművé, hogy ez az irányelv miként tartja tiszteletben a Chartában és az egyezményben szereplő egyéb jogokat. Az irányelv esetleg jobban tiszteletben tartja a törölt szövegrészben szereplő jogokat, mint másokat? Nincs összhangban az uniós jogszabályok kidolgozására vonatkozó közös gyakorlati útmutató iránymutatásaival, ha a kidolgozott szövegek jogi félreértésre adhatnak okot.

Módosítás 97
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekzdés**

(35) Ez az irányelv minimumszabályokat határoz meg. A tagállamok kiterjeszthetik az ezen irányelvben meghatározott jogokat annak érdekében, hogy magasabb szintű védelmet nyújtsanak. A védelem magasabb szintje nem akadályozhatja a bírósági határozatok kölcsönös elismerését, amelynek megkönnyítése e minimumszabályok célja. A védelem szintje soha nem lehet alacsonyabb az Európai Unió Alapjogi Chartájában és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben biztosított normáknál, **az Emberi Jogok Európai Bíróságának és az Európai Unió Bíróságának releváns ítélkezési gyakorlatában adott értelmezésnek megfelelően.**

(35) Ez az irányelv minimumszabályokat határoz meg. A tagállamok kiterjeszthetik az ezen irányelvben meghatározott jogokat annak érdekében, hogy magasabb szintű védelmet nyújtsanak. A védelem magasabb szintje nem akadályozhatja a bírósági határozatok kölcsönös elismerését, amelynek megkönnyítése e minimumszabályok célja. A védelem szintje soha nem lehet alacsonyabb **az ezen irányelvben**, az Európai Unió Alapjogi Chartájában és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben biztosított normáknál.

Or. en

Módosítás 98

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat **36 preambulumbekzdés**

(36) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a büntetőeljárások során a gyanúsított vagy vádlott gyermekeket megillető eljárási biztosítékokra vonatkozó minimumkövetelmények megállapítását a tagállamok nem tudják kellőképpen megvalósítani, és ezért az intézkedés terjedelme miatt az uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez

(36) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a büntetőeljárások során a gyanúsított vagy vádlott gyermekeket megillető eljárási biztosítékokra vonatkozó, **az egész Európai Unióban alkalmazandó** minimumkövetelmények megállapítását a tagállamok nem tudják kellőképpen megvalósítani, és ezért az intézkedés terjedelme miatt az uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az

az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Módosítás 99
Gérard Deprez, Louis Michel

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Ez az **irányelvet** a büntetőeljárás hatálya alatt álló gyermekekre a valamely bűncselekmény elkövetésével való meggyanúsítás vagy -vádolás időpontjától kezdve a büntetőeljárás **lezárásáig alkalmazandó**.

Módosítás

(1) Ez az **irányelv** a büntetőeljárás hatálya alatt álló gyermekekre a valamely bűncselekmény elkövetésével való meggyanúsítás vagy -vádolás időpontjától kezdve a **21. életév betöltéséig alkalmazandó a** büntetőeljárás **valamennyi szakaszában**.

Or. fr

Indokolás

Az irányelv célja, hogy különleges garanciákat vezessen be a gyermekekre vonatkozóan, hiszen ők kiszolgáltatott személyeknek minősülnek. A 21. életév betöltése után a kiszolgáltatottság mint jellemző már nem releváns.

Módosítás 100
Elissavet Vozemberg

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Ez az irányelvet a büntetőeljárás hatálya alatt álló gyermekekre a valamely bűncselekmény elkövetésével való meggyanúsítás vagy -vádolás időpontjától kezdve a büntetőeljárás lezárásáig

Módosítás

(1) Ez az irányelvet a büntetőeljárás hatálya alatt álló gyermekekre a valamely bűncselekmény elkövetésével való meggyanúsítás vagy -vádolás időpontjától kezdve a büntetőeljárás lezárásáig

alkalmazandó.

alkalmazandó. *A gyermeknek minősülés megállapításában a bűncselekmény elkövetésének időpontja a döntő.*

Or. el

Módosítás 101 Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ez az *irányelvet* alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik **az említett eljárások kezdetén még gyermeknek minősültek, azok folyamán azonban** már nem minősülnek gyermeknek.

Módosítás

(3) Ez az *irányelv* alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik már nem minősülnek gyermeknek **a feltételezetten még a gyermekkorukban elkövetett jogsértésekkel kapcsolatos eljárások folyamán.**

Or. en

Módosítás 102 Caterina Chinnici

Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ez az *irányelvet* alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik **az említett eljárások kezdetén még**

Módosítás

(3) Ez az *irányelv* alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik már nem minősülnek gyermeknek, **de még**

gyermeknek minősültek, azok folyamán azonban már nem minősülnek gyermeknek.

nem töltötték be 21. életévüket a feltételezetten még a 18. életévük betöltése előtt elkövetett jogsértésekkel kapcsolatos eljárások folyamán.

Or. en

Módosítás 103

Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ez az irányelvet alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik az említett eljárások kezdetén még gyermeknek minősültek, azok folyamán azonban már nem minősülnek gyermeknek.

Módosítás

(3) Olyan esetekben, amikor valamely 18 évesnél idősebb személy olyan bűncselekmény miatt indított büntetőeljárásban válik gyanúsítottá vagy vádlottá, amelyet 18. életéve betöltése előtt követett el, ezt az irányelvet egészen az érintett személy 21 éves korának betöltéséig alkalmazni kell.

Or. fr

Módosítás 104

Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Ez az irányelvet alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik

Módosítás

(3) Ez az irányelv alkalmazandó az (1) bekezdésben említett, büntetőeljárás hatálya alatt álló azon gyanúsított vagy vádlott személyekre, illetőleg a (2) bekezdésben említett, az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárások hatálya alá tartozó azon személyekre, akik

az említett eljárások kezdetén még gyermeknek minősültek, azok folyamán azonban már nem minősülnek gyermeknek.

már nem minősülnek gyermeknek *a feltételezetten még a 18. életévük betöltése előtt elkövetett jogsértésekkel kapcsolatos eljárások folyamán.*

Or. en

Módosítás 105
Angel Dzhambazki

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Ezt az irányelvet alkalmazni kell a gyanúsítottól vagy vádlottól eltérő olyan gyermekekre is, akik a rendőrség vagy más bűnüldöző vagy igazságszolgáltatási hatóság általi kihallgatás során gyanúsítottá vagy vádlottá válnak.

Módosítás

(4) Ezt az irányelvet alkalmazni kell a gyanúsítottól vagy vádlottól eltérő olyan gyermekekre is, akik a rendőrség vagy más bűnüldöző vagy igazságszolgáltatási hatóság általi kihallgatás során gyanúsítottá vagy vádlottá válnak. ***Ebben az esetben az irányelv a kihallgatás kezdetétől alkalmazandónak tekintendő.***

Or. bg

Módosítás 106
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket ***haladéktalanul*** tájékoztassák a 2012/13/EU irányelvnek megfelelő jogaikról. Továbbá tájékoztatni kell őket a következő, ugyancsak a 2012/13/EU irányelv hatálya alá tartozó jogokról:

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket ***azonnal*** tájékoztassák a ***folyamatban lévő eljárásokról és a*** 2012/13/EU irányelvnek megfelelő jogaikról. Továbbá tájékoztatni kell őket a következő, ugyancsak a 2012/13/EU irányelv hatálya alá tartozó jogokról:

Or. fr

Módosítás 107

Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket haladéktalanul tájékoztassák a 2012/13/EU irányelvnek megfelelő jogaikról. **Továbbá tájékoztatni kell őket** a következő, **ugyancsak a 2012/13/EU irányelv hatálya alá tartozó** jogokról:

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket haladéktalanul **és közvetlenül** tájékoztassák – **írásban és szóban, a koruknak és érettségüknek megfelelő nyelvezeten és módon – az ellenük felhozott vádakról, az eljárásokról** és a 2012/13/EU irányelvnek megfelelő jogaikról, **többek között** a következő jogokról:

Or. en

Módosítás 108

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

1. a szülői felelősség gyakorlójának tájékoztatásához való jog, az 5. cikk értelmében;

Módosítás

1. a szülői felelősség gyakorlójának tájékoztatásához **és a törvényes gyám tájékoztatásához** való jog, az 5. cikk értelmében;

Or. en

Módosítás 109

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

7. az ahhoz való jog, hogy szülői felelősség gyakorlója részt vehessen a bírósági tárgyalásokon, a 15. cikk értelmében;

Módosítás

7. az ahhoz való jog, hogy **a** szülői felelősség gyakorlója **és a törvényes gyám** részt vehessen a bírósági tárgyalásokon, a 15. cikk értelmében;

Or. en

Módosítás 110
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 9 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

9a. a hatékony jogorvoslathoz való jog;

Or. fr

Indokolás

A módosítás kiegészíti az előadó 24. módosítását.

Módosítás 111
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 9 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

9a. a fellebbezéshez való jog.

Or. en

Módosítás 112
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 9 b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

9b. a szükségleteknek megfelelő igazságszolgáltatáshoz, valamint a megfelelő támogatási szolgáltatásokhoz való jog.

Or. fr

Módosítás 113
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a 2012/13/EU irányelv *szerint* a **szabadságuktól megfosztott gyermekek rendelkezésére bocsátandó**, jogokról szóló **levél** tartalmazza az ezen irányelv hatálya alá tartozó **jogokat**.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a **szabadságuktól megfosztott gyermekek rendelkezésére bocsássonak egy, a** 2012/13/EU irányelv **szerinti**, a jogokról szóló **levelet, amely** tartalmazza az ezen irányelv hatálya alá tartozó **jogaikat, valamint egy egyszerű, koruknak megfelelő, életkorukat és érettségüket figyelembe vevő nyelvezeten megfogalmazott tájékoztatást az ellenük felhozott vádakról. A tagállamok előírják, hogy mindent meg kell tenni azért, és szükség esetén ellenőrzéssel és kiegészítő szóbeli magyarázattal kell biztosítani, hogy a gyermek megértse jogait és a vádak lényegét.**

Or. en

Módosítás 114
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 a bekezdés (új)

(2a) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) és (2) bekezdés szerinti tájékoztatás nyújtására a gyermek életkorának, érettségi fokának, ismereteinek és szellemi képességeinek megfelelő módon, szóban vagy írásban, a gyermek számára érthető egyszerű és közérthető nyelven kerüljön sor, amely figyelembe veszi a kulturális és nemi különbségeket.

Or. fr

Indokolás

A módosítás alapját az Európa Tanács gyermekbarát igazságszolgáltatásról szóló iránymutatásai és a 2012/13/EU irányelv 3. cikkének (2) bekezdése képezik.

Módosítás 115

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek feletti szülői felelősség gyakorlója, vagy abban az esetben, ha ez ellentétes a gyermek mindenképp felett álló érdekével, egy más megfelelő nagykorú személy megkapja a gyermeknek a 4. cikkkel összhangban nyújtott tájékoztatást.

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek feletti szülői felelősség gyakorlója **vagy törvényes gyámja**, vagy abban az esetben, ha ez ellentétes a gyermek mindenképp felett álló érdekével, egy más megfelelő nagykorú személy megkapja a gyermeknek a 4. cikkkel összhangban nyújtott tájékoztatást.

Or. en

Módosítás 116

Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek a letartóztatását követően a lehető legrövidebb időn belül jogosult legyen arra, hogy a szülői felelősség gyakorlójával vagy az első albekezdésben említett más megfelelő nagykorú személlyel találkozzon.

Or. fr

Módosítás 117
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek jogában álljon közvetlenül a letartóztatást vagy őrizetbe vételt követően és mindenképpen a kihallgatást megelőzően találkozni a szülői felelősség gyakorlójával, és kérni, hogy az említett nagykorú személy jelen legyen a kihallgatás és a büntetőeljáráshoz kapcsolódó valamennyi nyomozati cselekmény során, feltéve, hogy ez a gyermek mindenképp felett álló érdekét szolgálja.

Or. en

Módosítás 118
Dennis de Jong
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
5 a cikk (új)

5a. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek jogában álljon közvetlenül a letartóztatást vagy őrizetbe vételt követően találkozni a szülői felelősség gyakorlójával vagy – amennyiben az az 5. cikk (1) bekezdése alapján szükségesnek tekinthető – más megfelelő nagykorú személlyel.

Or. en

Módosítás 119

Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermekeket** – a 2013/48/EU irányelvvel összhangban – a büntetőeljárás **teljes időtartama alatt** ügyvédi segítségben részesüljenek. Az ügyvédi segítség igénybeviteléhez való jogról nem lehet lemondani.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermek**ek – a 2013/48/EU irányelvvel összhangban – a büntetőeljárás **valamennyi szakaszában** ügyvédi segítségben részesüljenek. Az ügyvédi segítség igénybeviteléhez való jogról nem lehet lemondani.

Or. en

Módosítás 120

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermekeket** – a 2013/48/EU irányelvvel

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermek**ek a büntetőeljárás teljes

összhangban – a büntetőeljárás teljes időtartama alatt ügyvédi segítségben részesüljenek. **Az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról nem lehet lemondani.**

időtartama alatt ügyvédi segítségben részesüljenek.

Or. en

Módosítás 121
Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermekeket** – a 2013/48/EU irányelvvel összhangban – a büntetőeljárás **teljes időtartama alatt** ügyvédi segítségben részesüljenek. Az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról nem lehet lemondani.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermek**ek – a 2013/48/EU irányelvvel összhangban – a büntetőeljárás **valamennyi szakaszában** ügyvédi segítségben részesüljenek. Az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról nem lehet lemondani. **Mindazonáltal a kisebb súlyú esetekben ezt a segítséget valamely oktatási-nevelési hatóság is biztosíthatja, amennyiben egy pedagógiai megoldás elsőbbséget élvez a büntető ítélettel szemben.**

Or. en

Módosítás 122
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A 2013/48/EU irányelv 2. cikkének (4) bekezdésében meghatározott eltérések a gyermekekre nem alkalmazandók.

Or. fr

Módosítás 123
Mariya Gabriel

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) E célból a gyermekeket egyénileg kell értékelni. Az értékelésnek különösen tekintettel kell lennie a gyermek személyiségére és érettségi fokára, valamint gazdasági és társadalmi háttérére.

Módosítás

(2) E célból a gyermekeket egyénileg kell értékelni. Az értékelésnek különösen tekintettel kell lennie a gyermek személyiségére és érettségi fokára, valamint gazdasági és társadalmi háttérére.
Külön figyelmet kell fordítani a legkiszolgáltatottabb gyermekekre, különösen az emberkereskedelem áldozataira.

Or. fr

Módosítás 124
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) E célból minden gyermek esetében egyéni értékelést kell végezni. Az értékelésnek különösen tekintettel kell lennie a gyermek személyiségére és érettségi fokára, valamint gazdasági és társadalmi háttérére.

Módosítás

(2) E célból minden gyermek esetében egyéni értékelést kell végezni. Az értékelésnek különösen tekintettel kell lennie a gyermek személyiségére és érettségi fokára, valamint ***családi, gazdasági és társadalmi háttérére, életkörülményeire és bármilyen különös kiszolgáltatottságára.***

Or. en

Módosítás 125
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) E célból minden gyermek esetében egyéni értékelést kell végezni. Az értékelésnek különösen tekintettel kell lennie a gyermek személyiségére és érettségi fokára, valamint **gazdasági és társadalmi háttérére**.

Módosítás

(2) E célból minden gyermek esetében egyéni értékelést kell végezni. Az értékelésnek különösen tekintettel kell lennie a gyermek személyiségére és érettségi fokára, valamint **egyéni körülményeire**.

Or. en

Módosítás 126
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az egyéni értékelést az eljárás megfelelő szakaszában, de minden esetben a vádemelést megelőzően kell elvégezni.

Módosítás

(3) Az egyéni értékelést az eljárás **lehető legkorábbi**, megfelelő szakaszában, de minden esetben a vádemelést megelőzően kell elvégezni.

Or. en

Módosítás 127
Dennis de Jong
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az egyéni értékelést az eljárás megfelelő szakaszában, de minden esetben a **vádemelést** megelőzően kell elvégezni.

Módosítás

(3) Az egyéni értékelést az eljárás **lehető legkorábbi**, megfelelő szakaszában, de minden esetben a **kihallgatást vagy a szabadságelvonással járó intézkedés elrendelését** megelőzően kell elvégezni,

bármelyikre is kerüljön sor korábban.

Or. en

Módosítás 128
Tomáš Zdechovský

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Az egyéni értékelés terjedelme és részletei **eltérhetnek** az ügy körülményeitől, a feltételezett bűncselekmény súlyától, illetőleg a kiszabott büntetés mértékétől **függően, amennyiben a gyermeket a feltételezett bűncselekmény elkövetésében bűnösnek találják**, függetlenül attól, hogy a gyermek korábban a tagállami hatóságok látókörébe került-e büntetőeljárások kapcsán.

Módosítás

(4) **Függetlenül attól, hogy a gyermek korábban a tagállami hatóságok látókörébe került-e büntetőeljárások kapcsán, az egyéni értékelés terjedelme és részletei változhatnak. Mindezek különösen** az ügy körülményeitől, a feltételezett bűncselekmény súlyától, illetőleg, **amennyiben a gyermeket a feltételezett bűncselekmény elkövetésében bűnösnek találják**, a kiszabott büntetés mértékétől **függhetnek**, függetlenül attól, hogy a gyermek korábban a tagállami hatóságok látókörébe került-e büntetőeljárások kapcsán.

Or. en

Indokolás

A szöveg érthetőbbé válik, ha a hosszú mondatot két rövidebbre osztjuk. Továbbá, az egyéni értékelés terjedelmét és részleteit meghatározó feltételeket nem kell lezárni, hanem ellenkezőleg, nyitva kell hagyni annak érdekében, hogy az említett három kategóriától eltérő szempontokat is figyelembe lehessen venni, például, hogy az adott gyermek korábban harcolt-e az ISIS fegyveres erejével.

Módosítás 129
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 7 bekezdés

(7) A tagállamok eltérhetnek az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségtől, ha az ügy körülményeit figyelembe véve az egyéni értékelés elvégzése nem tekinthető arányosnak, függetlenül attól, hogy a gyermek korábban a tagállami hatóságok látókörébe került-e büntetőeljárások kapcsán.

törölve

Or. fr

Indokolás

Az egyéni értékelés elvégzéséhez való jogtól nem lehet eltérni, mivel a fiatalkorúakra vonatkozó igazságszolgáltatás teljes mértékben a fiatalkorú személyiségének az elkövetett cselekményhez viszonyított értékelésén alapul; a gyakorlatban ez az értékelés biztosítja e jog különleges jellegét.

Módosítás 130 Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk – 7 bekezdés

(7) A tagállamok *eltérhetnek* az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségtől, ha az **ügy körülményeit figyelembe véve az egyéni értékelés elvégzése nem tekinthető arányosnak, függetlenül attól, hogy a gyermek korábban a tagállami hatóságok látókörébe került-e büntetőeljárások kapcsán.**

(7) A tagállamok *csak akkor térhetnek el* az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségtől, ha az a gyermek **mindenek felett álló érdeke miatt szükséges.**

Or. en

Módosítás 131

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A tagállamok eltérhetnek az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségtől, ha az **ügy körülményeit figyelembe véve az egyéni értékelés elvégzése nem tekinthető arányosnak, függetlenül attól, hogy a gyermek korábban a tagállami hatóságok látókörébe került-e büntetőeljárások kapcsán.**

Módosítás

(7) A tagállamok eltérhetnek az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségtől, ha az **eltérés a gyermek mindenek felett álló érdekét szolgálja.**

Or. en

Módosítás 132

Anna Maria Corazza Bildt

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat igénybevételére különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.

Módosítás

(1) A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat igénybevételére különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel. **Az orvosi vizsgálatnak, amennyire csak lehet, nem invazívnak kell lennie, és azt képzett orvosnak kell elvégeznie.**

Or. en

Módosítás 133

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A **szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a** tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat igénybevételére különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **amennyiben a gyermeket megfosztották szabadságától, vagy ha a gyermek mindenképp felett álló érdeke azt bármikor szükségessé teszi**, a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat **haladéktalan** igénybevételére különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy **szüksége van-e bármilyen orvosi ellátásra és különösen, hogy** képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.

Or. en

Módosítás 134

Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat igénybevételére **különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából**, hogy **képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a**

Módosítás

(1) A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult **azonnali** orvosi vizsgálat igénybevételére **fizikai és szellemi egészségének felmérése, védelme és javítása érdekében, valamint biztosítják, hogy a gyermek megfelelő kezelést kapjon.**

nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.

Or. en

Indokolás

Az orvosi vizsgálat elsődleges célja a gyermek jólétének biztosítása kell, hogy legyen.

Módosítás 135
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a* tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat igénybevételére különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy *amennyiben a gyermeket megfosztották szabadságától, vagy ha az eljárás, vagy a gyermek mindenképp felett álló érdeke azt szükségessé teszi*, a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat *haladéktalan* igénybevételére különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy *szüksége van-e bármilyen orvosi ellátásra és hogy* képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.

Or. en

Módosítás 136
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult az orvosi vizsgálat igénybevételére **különösen annak érdekében, hogy felmérjék általános szellemi és fizikai állapotát annak megállapítása céljából, hogy képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, illetőleg szembenézni a vele szemben meghozott vagy tervezett intézkedésekkel.**

Módosítás

(1) A szabadságuktól megfosztott gyermekek esetében a tagállamok biztosítják, hogy a gyermek jogosult orvosi vizsgálat igénybevételére **és orvosi ellátásra jólétének és egészségének védelme** érdekében.

Or. en

Indokolás

Ha az általános gyakorlatként végrehajtott orvosi vizsgálatra annak megállapítása céljából kerül sor, hogy a gyermek képes-e részt venni a kihallgatáson vagy a nyomozati, vagy bizonyítékgyűjtési eljárásokban, az azzal a kedvezőtlen hatással járhat, hogy a gyermeknél szorongás alakul ki.

Módosítás 137
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek – a rendőrség vagy valamely más bűnüldözési vagy igazságügyi hatóság általi – vádemelést megelőző kihallgatásáról audiovizuális felvétel készül, **kivéve, ha ez az intézkedés aránytalan, tekintettel az ügy összetettségére, a feltételezett bűncselekmény súlyára és a lehetségesen kiszabható büntetésre.**

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek – a rendőrség vagy valamely más bűnüldözési vagy igazságügyi hatóság általi – vádemelést megelőző kihallgatásáról audiovizuális felvétel készül.

Módosítás 138

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek – a rendőrség vagy valamely más bűnüldözési vagy igazságügyi hatóság általi – vádemelést megelőző **kihallgatásáról** audiovizuális felvétel készül, kivéve, ha ez az intézkedés aránytalan, tekintettel az ügy összetettségére, a feltételezett bűncselekmény súlyára és a lehetségesen kiszabható büntetésre.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek – a rendőrség vagy valamely más bűnüldözési vagy igazságügyi hatóság általi – vádemelést megelőző **kihallgatását teljes körűen dokumentálják, és ha az a gyermek mindenképp felett álló érdekét szolgálja, arról** audiovizuális felvétel készül, kivéve, ha ez az intézkedés aránytalan, tekintettel az ügy összetettségére, a feltételezett bűncselekmény súlyára és a lehetségesen kiszabható büntetésre.

Módosítás 139

Timothy Kirkhope, Helga Stevens

az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek – a rendőrség vagy valamely más bűnüldözési vagy igazságügyi hatóság általi – vádemelést megelőző kihallgatásáról audiovizuális felvétel készül, kivéve, ha ez az intézkedés aránytalan, tekintettel az ügy összetettségére, a feltételezett bűncselekmény súlyára és a lehetségesen kiszabható büntetésre.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermeknek – a rendőrség vagy valamely más bűnüldözési vagy igazságügyi hatóság általi – vádemelést megelőző kihallgatásáról, **amennyiben az szükséges és lehetséges**, audiovizuális felvétel készül, kivéve, ha ez az intézkedés aránytalan, tekintettel az ügy összetettségére, a feltételezett bűncselekmény súlyára és a lehetségesen kiszabható büntetésre.

Módosítás 140
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekek kihallgatása koruk, érettségi fokuk és a 7. cikknek megfelelően végrehajtott egyéni értékelés során meghatározott minden egyéb szükséglet figyelembevételével történik.

Or. en

Módosítás 141
Dennis de Jong
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Az (1) bekezdés nem érinti azt a lehetőséget, hogy kérdéseket tegyenek fel a gyermek személyazonosságának megállapítására, és ennek során mellőzzék az audiovizuális felvétel készítését.

(3) Az (1) bekezdés nem érinti azt a lehetőséget, hogy kérdéseket tegyenek fel **kizárólag** a gyermek személyazonosságának megállapítására, és ennek során mellőzzék az audiovizuális felvétel készítését.

Or. en

Módosítás 142
Angel Dzhambazki

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 a bekezdés (új)

9 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) Gyermek kihallgatása alatt mindig jelen kell lennie egy pszichológusnak.

Or. bg

Módosítás 143
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek bármilyen kihallgatását az életkorának és érettségi fokának megfelelő módon folytassák le.

Or. fr

Indokolás

Az arra irányuló kötelezettséget, hogy a gyermekek kihallgatását az életkoruknak és érettségi fokuknak megfelelően kell lefolytatni, amely már a 23. preambulumbekkezdésben is szerepelt, egy cikkben kell megállapítani.

Módosítás 144
Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet meghozatala előtt a gyermekekkel szemben szabadságelvonással járó intézkedés alkalmazására csak a legvégső

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekek szabadságának elvonását a lehető legteljesebb mértékben korlátozzák, és azt a lehető legrövidebb időtartamra alkalmazzák. Megfelelően figyelembe kell

esetben, és a lehető legrövidebb **időtartam vonatkozásában kerül sor**. Megfelelően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és sajátos helyzetét.

venni a gyermek életkorát és sajátos helyzetét, **valamint a gyermek biztonságát és a közbiztonságot érintő kockázatot**.

Or. en

Módosítás 145 Elissavet Vozemberg

Irányelvre irányuló javaslat 10 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet meghozatala előtt a gyermekekkel szemben szabadságelvonással járó intézkedés alkalmazására csak a legvégső esetben, és a lehető legrövidebb időtartam vonatkozásában kerül sor. Megfelelően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és sajátos helyzetét.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet meghozatala előtt a gyermekekkel szemben szabadságelvonással járó intézkedés alkalmazására csak a legvégső esetben, **különös és részletes indoklással**, a lehető legrövidebb időtartam vonatkozásában **és mindig az emberi értéket és a fogva tartott gyermek jogait tiszteletben tartó körülmények között** kerül sor. Megfelelően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és sajátos helyzetét, **a személyiségét, valamint a bűncselekmény elkövetésének egyedi körülményeit**.

Or. el

Indokolás

Mivel a gyermekekkel szemben a szabadságelvonás csak a legvégső esetben alkalmazható, a bíróságoknak törekedniük kell az intézkedés alkalmazásának lehetőség szerinti kerülésére, és amennyiben elrendelésére sor kerül, annak különös és részletes indoklására, valamint a gyermek fogva tartásának emberi értéket és a gyermek jogait tiszteletben tartó körülmények biztosítására. Továbbá, a szabadságelvonás kiskorúra való kiszabása során többek közt megfelelően figyelembe kell venni a gyermek személyiségét, valamint a bűncselekmény elkövetésének egyedi körülményeit.

Módosítás 146
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A szabadságuktól megfosztott gyermekeknek joguk van ahhoz, hogy haladéktalanul hozzáférjenek a jogi segítséghez vagy bármilyen más megfelelő segítséghez, valamint ahhoz, hogy bíróság vagy más illetékes, független és pártatlan hatóság előtt vitassák a szabadságelvönásuk jogszerűségét, és ahhoz, hogy erre vonatkozóan gyors határozatot hozzanak.

Or. fr

Indokolás

Ez a bekezdés összhangban van a gyermek jogairól szóló nemzetközi egyezmény 37. cikkével.

Módosítás 147
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a bíróság rendszeresen felülvizsgál minden, a büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletet megelőző a gyermekekkel szemben szabadságelvönással járó intézkedést.

(2) Egy illetékes bíróságnak valamennyi letartóztatott és szabadságától megfosztott gyermek esetében meg kell vizsgálnia a szabadságelvönás jogszerűségét. A tagállamok biztosítják, hogy a bíróság rendszeresen, ésszerű időközönként felülvizsgál minden, a büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletet megelőző a gyermekekkel szemben szabadságelvönással járó intézkedést. A szabadságától megfosztott valamennyi gyermeknek jogában áll bíróság vagy más

*illetékes, független és pártatlan hatóság
előtt vitatni a szabadságelvönés
jogszerűségét, és minden ilyen esetben
joga van a gyors határozathozatalhoz.*

Or. en

Módosítás 148
Mariya Gabriel

Irányelvre irányuló javaslat
10 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

10a. cikk

Előzetes letartóztatás

*A tagállamok biztosítják, hogy az előzetes
letartóztatásban lévő gyermekeket
elkülönítsék a felnőttektől és az elítélt
gyermekektől.*

Or. fr

Módosítás 149
Angel Dzhambazki

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) *a bizonyos* személyekkel való érintkezés
korlátozása,

b) *azon* személyekkel való érintkezés
korlátozása, *akik veszélyt jelenthetnek a
gyermek pszichikai vagy testi egészségére,*

Or. bg

Módosítás 150
Dennis de Jong
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) oktatási *intézkedésekben* való részvétel.

Módosítás

e) oktatási *programokban* való részvétel.

Or. en

Módosítás 151
Angel Dzhambazki

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – e a pont (új)
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ea) rendszeres konzultációk egy pszichológussal, aki minden egyes találkozási alkalomról jelentést készít.

Or. bg

Módosítás 152
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, kivéve, ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy *indokolt esetben – figyelembe véve a fogva tartott személy sajátos körülményeit* – folytatódjon az elkülönített fogva tartás.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, kivéve, ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy *amennyiben azt a nagykorúvá vált személy és más érintett gyermekek mindenek felett álló érdeke indokolja*, folytatódjon az elkülönített fogva tartás.

Módosítás 153
Angel Dzhambazki

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, ***kivéve, ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével.*** Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy indokolt esetben – figyelembe véve a fogva tartott személy sajátos körülményeit – folytatódjon az elkülönített fogva tartás.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy indokolt esetben – figyelembe véve a fogva tartott személy sajátos körülményeit – folytatódjon az elkülönített fogva tartás.

Or. bg

Módosítás 154
Timothy Kirkhope
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, kivéve, ha ez ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak ***biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy indokolt esetben*** – figyelembe véve a fogva tartott személy sajátos körülményeit – ***folytatódjon az elkülönített fogva tartás.***

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, kivéve, ha ez – ***kivételes körülmények miatt*** – ellentétes a gyermek mindenek felett álló érdekével. Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak, figyelembe véve a fogva tartott személy sajátos körülményeit, ***a nagykorúakat fogva tartó intézménybe való áthelyezés előtt egy átmeneti időszakot kell biztosítaniuk.***

Módosítás 155
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, kivéve, ha ez ellentétes a **gyermek** mindenek felett álló érdekével. ***Ha egy fogva tartott gyermek betölti a 18. életévét, a tagállamoknak biztosítaniuk kell annak lehetőségét, hogy indokolt esetben – figyelembe véve a fogva tartott személy sajátos körülményeit – folytatódjon az elkülönített fogva tartás.***

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket a nagykorú személyektől elkülönítve tartják fogva, ***és elkülönített fogva tartásuk a 18. életévük betöltése után is folytatódhat,*** kivéve, ha ez ellentétes a ***gyermekek és a többi fogva tartott személy*** mindenek felett álló érdekével.

Or. en

Módosítás 156
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) ***elősegítsék*** a gyermek fejlődését és a társadalomba való jövőbeni beilleszkedését.

Módosítás

d) ***biztosítsák az olyan programokhoz való hozzáférést, amelyek elősegítik*** a gyermek fejlődését és a társadalomba való jövőbeni beilleszkedését.

Or. en

Módosítás 157
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
az ECR képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) biztosítsák, hogy rendelkezésre állnak a fizikai, érzékszervi és tanulási fogyatékossgal élő gyermekekre vonatkozó különleges előírások.

Or. en

**Módosítás 158
Caterina Chinnici**

**Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) biztosítsák a gyermekek valamennyi egyéb jogának védelmét.

Or. en

**Módosítás 159
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) biztosítsák a gyermekek valamennyi egyéb jogának védelmét.

Or. en

**Módosítás 160
Dennis de Jong
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében**

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) biztosítsák a gyermek azon szabadságát, hogy kifejezésre juttassa vallását vagy meggyőződését.

Or. en

Módosítás 161
Timothy Kirkhope
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket érintő büntetőeljárásokra a nyilvánosság kizárása mellett kerül sor, kivéve, ha – a gyermek mindenképp felett álló érdekének megfelelő megfontolását követően – kivételes körülmények indokolják az ettől való eltérést.

törölve

Or. en

Módosítás 162
Dennis de Jong
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket érintő büntetőeljárásokra a nyilvánosság kizárása mellett kerül sor, kivéve, ha – a gyermek mindenképp felett álló érdekének megfelelő megfontolását

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermekeket érintő büntetőeljárásokra a nyilvánosság kizárása mellett kerül sor, kivéve, ha a gyermek mindenképp felett álló érdeke – kivételes körülmények között –

követően – kivételes körülmények
indokolják az ettől való eltérést.

indokolja az ettől való eltérést.

Or. en

Módosítás 163
Timothy Kirkhope
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok megfelelő intézkedéseket tesznek a büntetőeljárás során a gyermekek és családtagjaik magánéletének védelmére, beleértve azok nevét és képi ábrázolását. A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok ne tegyenek közzé olyan információkat, amelyek lehetővé teszik a gyermek személyazonosságának megállapítását.

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok megfelelő intézkedéseket tesznek a büntetőeljárás során a gyermekek és családtagjaik magánéletének, **biztonságának és jólétének** védelmére, beleértve azok nevét és képi ábrázolását. A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok ne tegyenek közzé olyan információkat, amelyek lehetővé teszik a gyermek személyazonosságának megállapítását.

Or. en

Módosítás 164
Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok megfelelő intézkedéseket tesznek a büntetőeljárás során a gyermekek és családtagjaik magánéletének védelmére, beleértve azok nevét és képi ábrázolását. A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok ne tegyenek közzé olyan információkat,

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok megfelelő intézkedéseket tesznek a büntetőeljárás során a gyermekek és családtagjaik magánéletének védelmére, beleértve azok nevét és képi ábrázolását. A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok **és a nem állami szereplők, például a média,**

amelyek lehetővé teszik a gyermek személyazonosságának megállapítását.

ne tegyenek közzé olyan információkat, amelyek lehetővé teszik a gyermek személyazonosságának megállapítását.

Or. fr

Módosítás 165

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

Timothy Kirkhope

Irányelvre irányuló javaslat

15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy a szülői felelősség gyakorlója vagy az 5. cikkben említett más megfelelő nagykorú személy jogosult legyen a gyermeket érintő bírósági tárgyalásokon való részvételre.

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a szülői felelősség gyakorlója **és a törvényes gyám** vagy az 5. cikkben említett más megfelelő nagykorú személy jogosult legyen a gyermeket érintő bírósági tárgyalásokon való részvételre, **kivéve, ha jelenlétük vélhetően negatív hatással lenne a gyermekekre vagy a büntetőeljárásra.**

Or. en

Módosítás 166

Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat

16 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

A gyermekek személyes jelenléthez való joga azon a tárgyaláson, amelynek célja bűnösségük kérdésének vizsgálata

Módosítás

A gyermekek személyes jelenléthez **és részvételhez** való joga azon a tárgyaláson, amelynek célja bűnösségük kérdésének vizsgálata

Or. fr

Indokolás

A módosítás kiegészíti az előadó által javasolt 44. módosítást.

Módosítás 167

Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat

16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek **jelen legyen** a tárgyaláson.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek **részt vehessen** a tárgyaláson, és **minden szükséges lépést megtesznek azért, hogy a gyermek megérthesse a tárgyalást és részvétele teljes lehessen, ezért többek között lehetőséget adnak meghallgatásukra és álláspontjuk kifejtésére, amennyiben az a gyermek mindenek felett álló érdekét szolgálja.**

Or. en

Módosítás 168

Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat

16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek **jelen legyen** a tárgyaláson.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a gyermek **részt vehessen** a tárgyaláson, és **minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy részvétele teljes lehessen, ideértve annak lehetőségét is, hogy a gyermeket az eljárás valamennyi szakaszában meghallgassák, és hogy szabadon kifejtthesse álláspontját.**

Or. fr

Indokolás

A módosítás kiegészíti az előadó 45. módosítását.

Módosítás 169

Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat

16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermek jelen legyen** a tárgyaláson.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a **gyermeknek jogában álljon személyesen megjelenni és részt venni** a tárgyaláson, és minden szükséges lépést megtesznek azért, hogy a gyermek részvétele teljes lehessen, ezért többek között lehetőséget adnak meghallgatásukra.

Or. en

Módosítás 170

Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat

16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy olyan esetekben, amikor a gyermekek nem voltak jelen a bűnösségüket megállapító határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson, joguk legyen egy olyan **eljáráshoz**, amelyen részt vehetnek, amelyen sor kerül az ügy újbóli, érdemi vizsgálatára – beleértve az új bizonyítékokat –, és az eljárás eredményeként megváltoztathatják az eredeti határozatot.

Módosítás

(2) A tagállamok biztosítják, hogy olyan esetekben, amikor a gyermekek nem voltak jelen a bűnösségüket megállapító határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson, joguk legyen egy olyan **megismételt tárgyaláshoz**, amelyen részt vehetnek, amelyen sor kerül az ügy újbóli, érdemi vizsgálatára – beleértve az új bizonyítékokat –, és az eljárás eredményeként megváltoztathatják az eredeti határozatot.

Or. en

Módosítás 171
Jean Lambert

Írányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy a költségmentességre vonatkozó nemzeti jog garanciát nyújt az ügyvédi segítség igénybevételéhez való, a 6. cikkben említett jog hatékony érvényesítésére.

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a költségmentességre vonatkozó nemzeti jog garanciát nyújt az ügyvédi segítség igénybevételéhez való, a 6. cikkben említett jog hatékony érvényesítésére, **garantálva, hogy a gyermekek számára biztosított költségmentesség hozzáférhető, koruknak megfelelő, hatékony és a gyermekek különleges jogi és szociális igényeit kielégítő legyen. A gyermekek elsőbbséget élveznek a költségmentesség tekintetében, is mindig mentesülnek az anyagi helyzetre vonatkozó vizsgálat alól.**

Or. en

Indokolás

Az ENSZ költségmentességre vonatkozó elvei és iránymutatásai

Módosítás 172
Traian Ungureanu

Írányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az igazságügyi és a bűnüldöző hatóságoknak, valamint a **büntetés-végrehajtási** intézményeknek a gyermekeket érintő ügyeket kezelő alkalmazottai, illetve felügyelői **a gyermekeket érintő büntetőeljárás területén képzett szakemberek legyenek. Különleges képzést**

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az igazságügyi és a bűnüldöző hatóságoknak, valamint a **fogva tartó** intézményeknek a gyermekeket érintő ügyeket kezelő alkalmazottai, illetve felügyelői **megfelelő képzésben részesüljenek**, amely felöleli a gyermekek törvényben meghatározott jogait, a kihallgatási technikákat, a

kell biztosítani számukra, amely felöleli a gyermekek törvényben meghatározott jogait, a **megfelelő** kihallgatási technikákat, a gyermekpszichológiát, a gyermekhez képességeihez igazított kommunikációt és a pedagógiai készségeket.

gyermekpszichológiát, a gyermek képességeihez igazított kommunikációt és a pedagógiai készségeket.

Or. en

Módosítás 173
Pál Csáky, Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az igazságügyi és a bűnüldöző **hatóságoknak, valamint a büntetés-végrehajtási intézményeknek** a gyermekeket érintő ügyeket kezelő **alkalmazottai, illetve felügyelői a gyermekeket érintő büntetőeljárás területén képzett szakemberek legyenek. Különleges képzést kell biztosítani számukra**, amely felöleli a gyermekek törvényben meghatározott jogait, a megfelelő kihallgatási technikákat, a gyermekpszichológiát, a gyermekhez képességeihez igazított kommunikációt és a pedagógiai készségeket.

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az igazságügyi és a bűnüldöző **hatóságok, a fogva tartó intézmények alkalmazottai és a gyermekeket érintő ügyeket kezelő más érintett szakemberek a gyermekekkel való kapcsolatukhoz igazodó szintű, megfelelő képzésben részesüljenek**, amely felöleli a gyermekek **szükségeit és** törvényben meghatározott jogait, a kihallgatási technikákat, a gyermekpszichológiát, a gyermek képességeihez igazított kommunikációt és a pedagógiai készségeket, **valamint a titoktartásra vonatkozó szabályokat.**

Or. en

Módosítás 174
Timothy Kirkhope
az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok **a közszolgálataikon**

Módosítás

(3) A tagállamok **ösztönzik** azon

keresztül vagy a gyermekeket segítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznek azon kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy a gyermekek számára segítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek a gyermekekkel való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyeknek az a célja, hogy pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

kezdeményezéseket, amelyek célja, hogy a gyermekek számára segítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek a gyermekekkel való kapcsolatuknak megfelelő szintű képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyeknek az a célja, hogy pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

Or. en

Módosítás 175
Tomáš Zdechovský

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy a gyermekeket segítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznek azon kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy a gyermekek számára segítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek **a gyermekekkel való kapcsolatuknak** megfelelő **szintű** képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyeknek az a célja, hogy pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

Módosítás

(3) A tagállamok a közszolgálataikon keresztül vagy a gyermekeket segítő szervezetek finanszírozása révén ösztönöznek azon kezdeményezésekre, amelyek célja, hogy a gyermekek számára segítő és helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat nyújtó személyek megfelelő képzést kapjanak, és betartsák azon szakmai előírásokat, amelyeknek az a célja, hogy pártatlanul, tisztelettel és szakértelemmel nyújtsák az említett szolgáltatásokat.

Or. en

Indokolás

[Az indokolás a magyar nyelvi változatot nem érinti.]

Módosítás 176
Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
19 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

19a. cikk

Megkülönböztetésmentesség

(1) A tagállamok tiszteletben tartják és biztosítják az ezen irányelvben leírt, a joghatóságuk alá tartozó gyermekekre vonatkozó jogokat, mindenfajta megkülönböztetés nélkül és tekintet nélkül a gyermek vagy szülei, vagy törvényes gyámja fájára, bőrszínére, nemére, szexuális irányultságára, nyelvére, vallására, politikai vagy egyéb véleményére, nemzetiségére, etnikai vagy társadalmi származására, vagyoni helyzetére, fogyatékoságára, születési vagy egyéb helyzetére.

(2) A tagállamok előmozdítják a fiatalkorúakra vonatkozó igazságszolgáltatási rendszerben részt vevő valamennyi szakember képzését, kifejezetten középpontba helyezve a gyermekek különösen kiszolgáltatott csoportjait, mint az utcagyerekek, a faji, etnikai, vallási vagy nyelvi kisebbséghez tartozó gyermekek, a migráns gyermekek, az őslakos gyermekek, a leányok, a fogyatékosággal élő gyermekek, valamint a törvénnyel ismétlődően összeütközésbe kerülő gyermekek, akik a következetes szakpolitika hiányának és a tényleges megkülönböztetésnek az áldozatai lehetnek. Biztosítani kell e gyermekek igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférését.

Or. en

Módosítás 177

Timothy Kirkhope

az ECR képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

20 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

20. cikk

törölve

Adatgyűjtés

(1) A tagállamok legkésőbb [...] -ig, majd azt követően háromévenként az ezen irányelvben meghatározott jogok érvényesítésére vonatkozó adatokat nyújtanak a Bizottságnak.

(2) Ezen adatoknak tartalmazniuk kell különösen az ügyvédi segítséget igénybe vevő gyermekek, az elvégzett egyéni értékelések, az audiovizuális felvételen rögzített kihallgatások, valamint a szabadságuktól megfosztott gyermekek számát.

Or. en

Módosítás 178

Dennis de Jong

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

20 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Ezen adatoknak tartalmazniuk kell különösen az ügyvédi segítséget igénybe vevő gyermekek, az elvégzett egyéni értékelések, az audiovizuális felvételen rögzített kihallgatások, valamint a szabadságuktól megfosztott gyermekek számát.

törölve

Or. en

